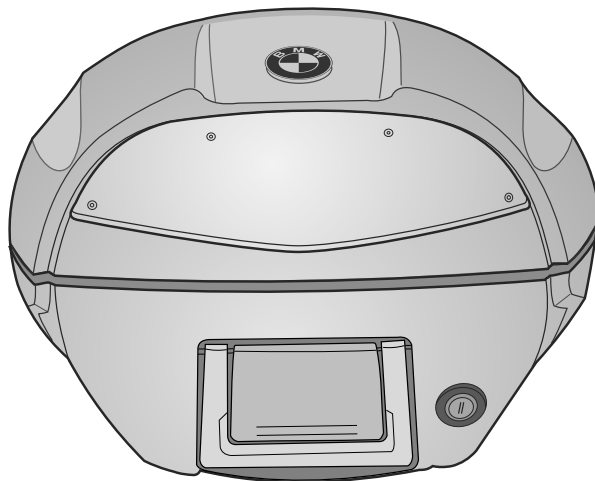


Einbauanleitung



K26_71840c

Nachrüstsatz Topcase klein

Retrofit kit for Small Topcase

Kit de postéquipement - Topcase petit

Kit para reequipamiento de la Topcase pequeña

Kit di montaggio a posteriori topcase piccolo

Modificatieset Topcase klein

Eftermonteringssats Toppbox liten

Kit de reequipamento "Topcase pequeno"



**Teile und
Zubehör**

Diese Anleitung ist unbedingt vor Beginn der Einbauarbeiten sorgfältig und vollständig durchzulesen. BMW übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch Missachten der Einbauvorschriften entstehen.

Auf ein Wort – Sicherheit ist oberstes Gebot. Zubehör an ein Fahrzeug anbauen macht nicht nur Spaß, Zubehör macht aus einem Serienfahrzeug Ihre individuelle Maschine. Wie steht es mit Ihrem Mechanikwissen und mit der praktischen Erfahrung? Haben Sie wirklich das erforderliche Spezialwerkzeug und sind Sie sich Ihrer Sache auch wirklich sicher? Ihr BMW Motorrad Partner montiert den Nachrüstsatz gern fachgerecht und zu einem realen Preis.

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung für Sicherheitshinweise verwendet:

Warnung:



Vorsichtsregeln und -maßnahmen, die den Fahrer oder andere Personen vor Verletzungen oder Lebensgefahr schützen.

Achtung:



Besondere Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen, die eine Beschädigung des Fahrzeugs verhindern. Nichtbeachtung kann zum Gewährleistungsausschluss führen.

Hinweis:



Besondere Hinweise zur besseren Handhabung bei Bedien-, Kontroll- und Einstellvorgängen sowie Pflegearbeiten.

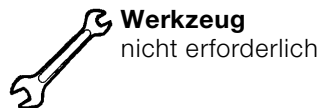
Anziehdrehmomente:



Schrauben und Muttern werden nach DIN/ISO festgezogen. Abweichende Anziehdrehmomente werden angegeben. Nichtbeachtung kann zu Beschädigungen des Fahrzeugs bzw. zur Gefährdung des Fahrers führen.

Wir bieten unseren Kunden eine Vielzahl typgeprüfetes Zubehör und Sonderausstattungen an. Aus diesem Grund können wir in dieser Einbauanleitung nicht auf alle Ausstattungsvarianten eingehen. Deshalb beschränken wir uns auf die Grundversion des jeweiligen Modells. Das Ab- und Anbauen von Zubehörteilen ist in der jeweiligen Einbauanleitung beschrieben. Sollten die erforderlichen Anleitungen nicht mehr in Ihrem Besitz sein, wenden Sie sich bitte an Ihren BMW Motorrad Partner.

Nachrüstsatz Topcase klein



Inhalt des Nachrüstsatzes

Topcase
Einbauanleitung

Zusätzlich werden benötigt:

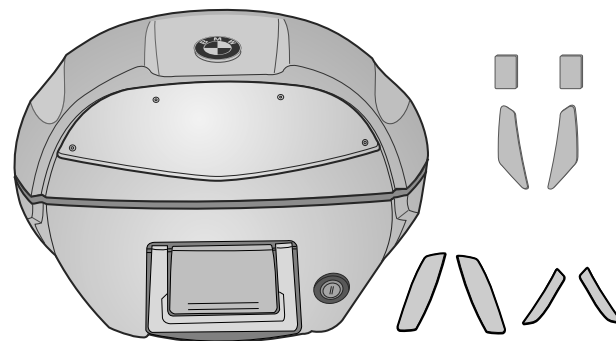
1 Satz Schließzylinder mit Schlüssel

Schutzfolien für Gepäckbrücke:

Verwendung **nur** für Motorrad

R 1200 ST bzw. **K 1200 GT**

ggf. BMW Gepäckbrücke



K26_71B41d

1

Allgemeine Hinweise



Achtung

Ein Überladen des Gepäcksystems kann die Fahrstabilität Ihres Motorrades beeinträchtigen. Für das Fahren mit dem Topcase gilt eine **Höchstgeschwindigkeit von 180 km/h.**



Warnung

Die Beladung für das Topcase ist max. 5 kg. Aus Sicherheitsgründen sollen schwere Gegenstände nach unten verstaut werden.



Achtung

Kontrollieren Sie bitte **vor jedem Fahrtantritt** die ordnungsgemäße Befestigung des Topcase und der Gepäckbrücke sowie deren sicheren Halt.



Hinweis

Reinigen Sie das Topcase nur mit einer milden Seifenlauge und einem weichen Schwamm. Verwenden Sie niemals Benzin oder andere Lösungsmittel.



Hinweis

Nach dem Anbauen/Abnehmen von BMW Sonderzubehör durch eine Werkstatt ist die zugehörige Einbauanleitung dem Kunden auszuhändigen. Geben Sie das Sonderzubehör nur mit dieser Einbauanleitung an Dritte weiter.

2

Den Schließzylinder einbauen



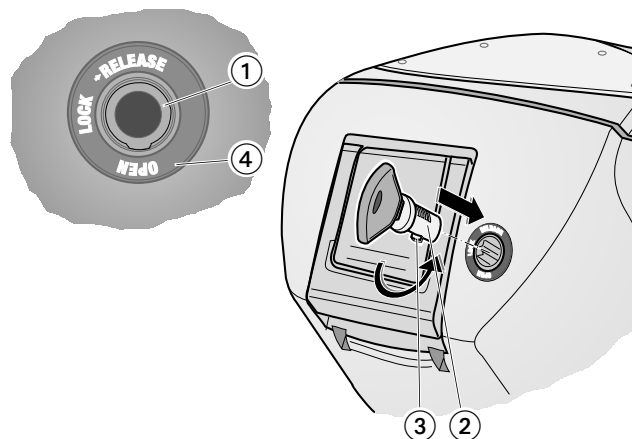
Achtung

Niemals den Schlüssel aus dem ausgebauten Schließzylinder ziehen, da die Schließplättchen aus dem Schließzylinder herauspringen würden.

Die Aufnahmen ① für die Schließzylinder sind für die Schlüsselstellungen „OPEN“, „LOCK“ und „RELEASE“ beschriftet.

Der Schließzylinder ② muss beim Einsetzen mit dem Halteplättchen ③ am Auflagering ④ nach Position „RELEASE“ zeigen.

Nach dem Einsetzen des Schließzylinders den Schlüssel im **Uhrzeigersinn** drehen, bis das Halteplättchen einrastet.



K26_71842b

3

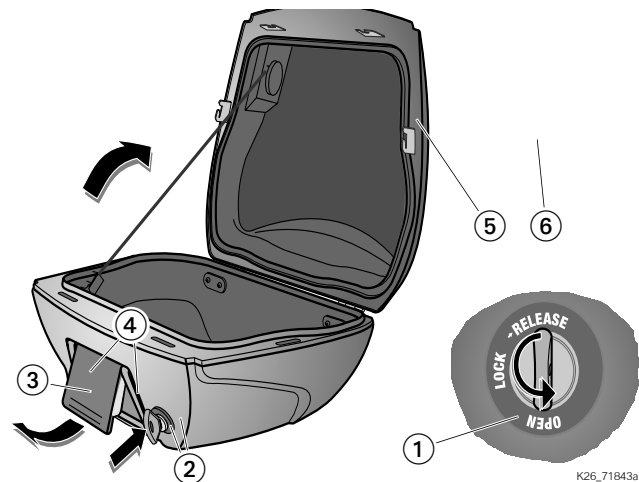
Das Topcase öffnen /schließen

Das Topcase öffnen

Den Schlüssel des Topcase gegen den Uhrzeigersinn drehen, der Schlüssel zeigt in Stellung „OPEN“ ①.

In dieser Stellung auf den Schlüssel oder den Schließzylinder ② drücken, bis der Verschlusshebel ③ herauspringt – **rote** Farbmarkierungen ④ werden sichtbar.

Danach den Verschlusshebel ③ nach oben ziehen, bis der Deckel ⑤ entriegelt ist und an der Blende ⑥ nach oben aufgeklappt werden kann.



Das Topcase schließen



Achtung

Darauf achten, dass keine Teile des Topcase-Inhaltes eingeklemmt werden.

Der Verschlusshebel (3) muss ganz geöffnet sein, d.h. nach oben stehen.

Den Topcasedeckel (5) schließen und andrücken.

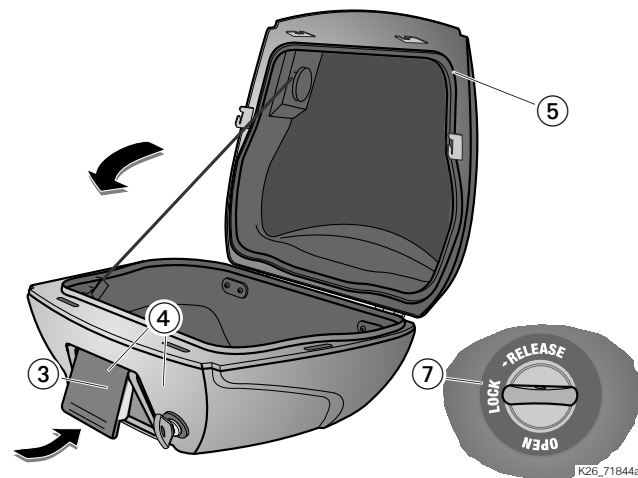
Den Verschlusshebel (3) nach unten drücken, bis er einrastet – der Deckel ist nun verriegelt.



Achtung

Die **roten** Farbmarkierungen (4) dürfen nicht mehr sichtbar sein.

Das Topcase abschließen – Schlüssel muss in Stellung „LOCK“ (7) stehen, Schlüssel abziehen.



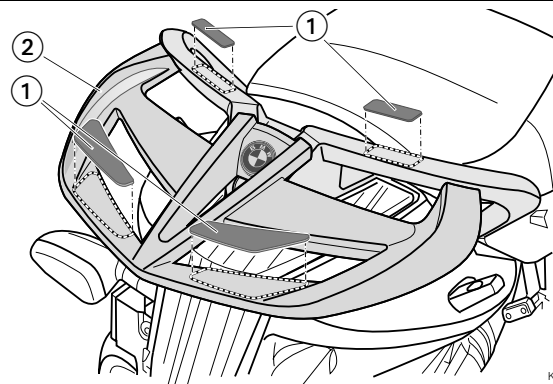
4**Vorbereitende Arbeiten an der Gepäckbrücke R 1200 ST**

Die Schutzfolien von den beiliegenden Scheuerschutzfolien ① abziehen.

Die Scheuerschutzfolien ① auf der Gepäckbrücke ② anbringen.

**Hinweis**

Die Klebestellen müssen trocken, staub- und fettfrei sein!



K28_71840a

5**Vorbereitende Arbeiten an der Gepäckbrücke K 1200 GT**

Die fünf Schrauben ① herausdrehen und die Topcaseplatte ② abnehmen.

Die Schutzfolien von den beiliegenden Scheuerschutzfolien ③ abziehen.

Die Scheuerschutzfolien ③ so anbringen, dass sie die Dome ④ überlappen.

**Hinweis**

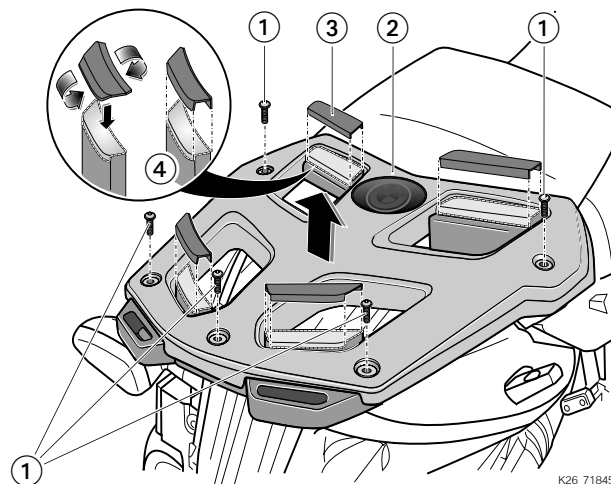
Die Klebestellen müssen trocken, staub- und fettfrei sein!

Die Scheuerschutzfolien ③ mit Heißluft erwärmen und nochmals fest andrücken.

Die Topcaseplatte ② montieren und die Schrauben ① anziehen.

Anziehdrehmoment

Schrauben ①:

3 Nm

K26_71845c

6

Das Topcase anbauen/abnehmen

Das Topcase anbauen

Den Deckel des Topcase schließen, siehe Arbeitsschritt **3**.

Danach den Schlüssel im Uhrzeigersinn nach „RELEASE“ **1** drehen, bis der Tragegriff **2** herauspringt. Die **roten** Farbmarkierungen **3** werden sichtbar.

Den Tragegriff **2** bis zum Anschlag hochziehen, dadurch werden die Verriegelungshaken **4** eingefahren.

Das Topcase **5** von oben auf die Gepäckbrücke **6** aufsetzen. Die Haken **7** müssen unter den Stegen **8** der Gepäckbrücke eingreifen.

Nun das Topcase **5** nach unten schwenken und mit den Gummipuffern **9** auf der Gepäckbrücke **6** aufliegen lassen.

Den Tragegriff **2** nach unten drücken – Verriegelungshaken **4** müssen ausfahren und einrasten.



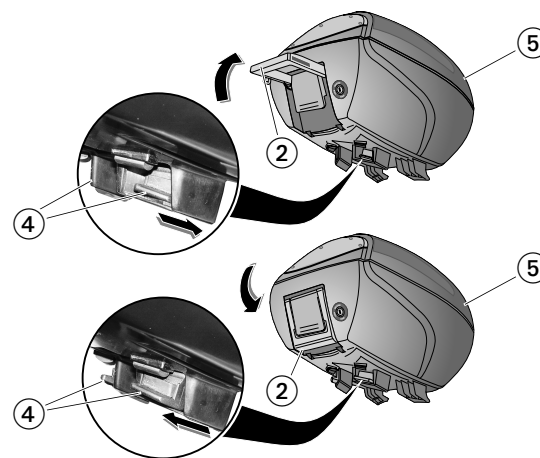
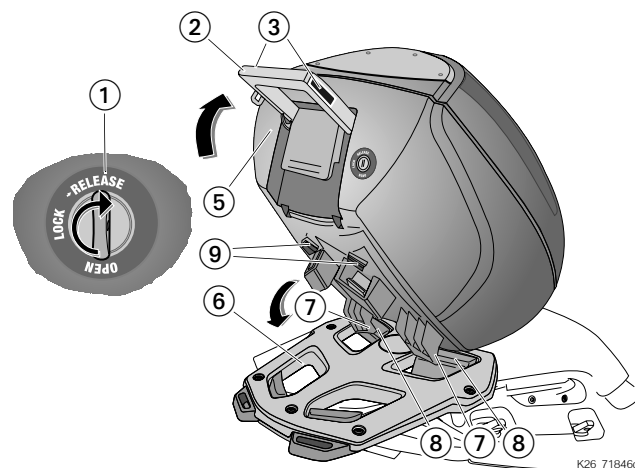
Achtung

Am Tragegriff sind **rote Farbstreifen** angebracht. Nach der ordnungsgemäßen **Montage und Verriegelung** des Topcase dürfen diese Farbstreifen nicht mehr sichtbar sein!



Warnung

Damit sich das Topcase während der Fahrt nicht lösen kann, den Schlüssel stets in Position „LOCK“ drehen!



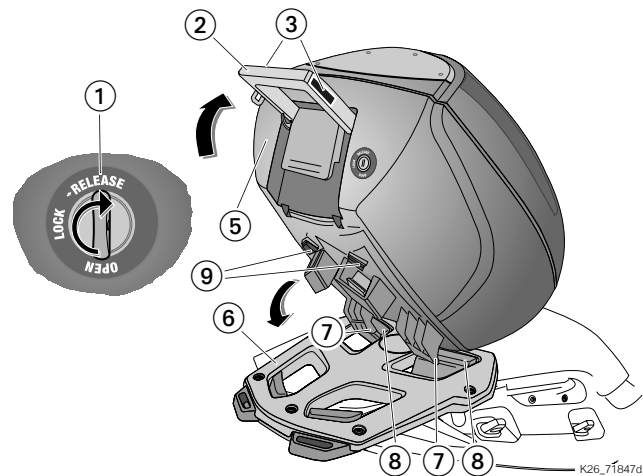
K26_71847a

Das Topcase abnehmen

Danach den Schlüssel im Uhrzeigersinn nach „RELEASE“ ① drehen, bis der Tragegriff ② herauspringt. Die **roten** Farbmarkierungen ③ werden sichtbar.

Den Tragegriff ② bis zum Anschlag hochziehen, dadurch werden die Verriegelungshaken ⑤ eingefahren.

Das Topcase am Haltegriff ② anheben und nach hinten von der Gepäckbrücke abnehmen.



7

**Beachten Sie die für Ihr Land geltenden
Zulassungsbestimmungen!**

§§

Für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland gilt:

Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nicht erforderlich.



F

E

I

NL

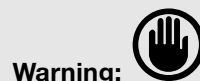
S

P

These instructions must be read carefully and completely before beginning the installation work. BMW assumes no liability whatsoever for damage resulting from a failure to observe the installation specifications.

In a word – safety is the first commandment. Mounting accessories on a motorcycle is not only fun, accessories also turn a standard motorcycle into your individual machine. How knowledgeable are you as a mechanic and how much practical experience do you have? Do you really have the necessary special tools and are you really sure of yourself? Your BMW Motorrad retailer will be happy to mount the retrofit kit professionally and at a realistic price.

The following symbols are used in these instructions for safety warnings:



Warning:

Precautionary rules and measures that protect the driver or other persons from injuries or life-threatening situations.



Caution:

Special information and precautionary measures that prevent damage to the motorcycle. Failure to observe these warnings can cause the warranty to be voided.



Note:

Special information for improved use during operating, checking and adjustment procedures, as well as for motorcycle care.



Tightening torques:

Screws, bolts and nuts are tightened according to DIN/ISO standards. Differing tightening torques are specified. Failure to observe these torques can lead to damage to the motorcycle and/or danger to the driver.

We offer our customers a large number of type-tested accessories and optional equipment. For this reason, we cannot cover all equipment variants in these installation instructions. Therefore, we have limited ourselves to the basic version of the respective model. The removal and mounting of accessory parts is described in the respective installation instructions. Should you no longer be in possession of the required instructions, please contact your BMW Motorrad retailer.

Retrofit kit for Small Topcase



Tools

Not required

Contents of retrofit kit

Topcase

Installation instructions

The following are also required:

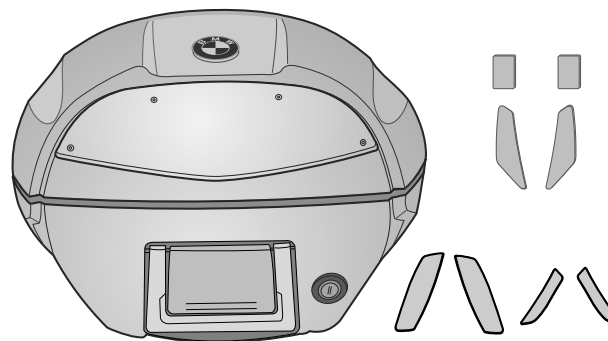
1 set of lock barrels with keys

Protective films for luggage rack:

Use **only** for motorcycle

R 1200 ST or **K 1200 GT**

BMW luggage rack if necessary



K26_71841d



1 General information



Caution

Overloading the luggage system can impair the driving stability of your motorcycle. **When driving with the Topcase, a maximum speed of 112 mph (180 km/h) applies.**



Warning

The Topcase can be loaded with a maximum of 11 lbs (5 kg). For safety reasons, heavy objects should be stowed at the bottom.



Caution

Please check the proper, secure attachment of the Topcase and the luggage rack, as well as their firm seating **each time before driving off.**



Note

Only clean the Topcase with a mild soap solution and a soft sponge. Never use gasoline or other solvents.



Note

After BMW optional accessories are installed/removed by a workshop, present the related installation instructions to the customer. Only pass on the optional accessories to others together with these installation instructions.

2 Install lock barrel



Caution

Never pull the key out of the removed lock barrel, as otherwise the locking plate would jump out of the barrel.

The mounts ① for the lock barrels are marked for the key positions "OPEN", "LOCK" and "RELEASE".

The lock barrel ② must face toward the "RELEASE" position with the retaining plate ③ on the support ring ④ when inserting.

After installing the lock barrel, turn the key **clockwise** until the retaining plate engages.

3 Open/close Topcase

Open Topcase

Turn the key of the Topcase counterclockwise; the key is in the "OPEN" position ①.

In this position, press on the key or the lock barrel ② until the locking lever ③ jumps out – **red** markings ④ become visible.

Then pull the locking lever ③ upward until the lid ⑤ is unlocked and the cover ⑥ can be opened upward.

Close Topcase



Caution

Make sure that no parts of the Topcase contents are pinched.



The locking lever ③ must be completely open, i.e. must point upward.

Close the Topcase lid ⑤ and press on.

Press the locking lever ③ downward until it engages – the lid is now locked.



Caution

The **red** markings ④ must no longer be visible.

Lock the Topcase – the key must be in the "LOCK" position ⑦, and remove the key.

4 Preparatory work on luggage rack of R 1200 ST

Pull the protective films off the included rub protection films ①.

Apply the rub protection films ① to the luggage rack ②.



Note

The gluing points must be clean, dust and grease-free!

5 Preparatory work on luggage rack for K 1200 GT

Unscrew the five screws ①.

Remove the Topcase plate ②.

Pull the protective films off the included rub protection films ③.

Apply the rub protection films ③ so that they overlap the dome ④.



Note

The gluing points must be clean, dust and grease-free!

Warm the rub protection films ③ with hot air and press on again firmly.

Mount the Topcase plate ②.

Tighten the screws ①.



Tightening torque

Screw ①:

3 Nm

6 Mount/remove Topcase

Mount Topcase

Close the cover of the Topcase, see work step ③.

Then turn the key clockwise to "RELEASE" ① until the carrying handle ② jumps out. The **red** markings ③ become visible.

Pull up the carrying handle ② as far as possible. This retracts the locking hooks ④.

Place the Topcase ⑤ on the luggage rack ⑥ from above. The hooks ⑦ must grip under the bars ⑧ of the luggage rack.

Now swing the Topcase ⑤ downward and allow it to rest on the luggage rack ⑥ with its rubber buffers ⑨.

Press the carrying handle ② downward – the locking hooks ④ must extend and engage.

**Caution**

Red strips are mounted on the carrying handle. Following proper **installation and locking** of the Topcase, these colored strips must no longer be visible!

**Warning**

Always turn the key into the "LOCK" position so that the Topcase cannot become detached while driving!

Remove Topcase

Then turn the key clockwise to "RELEASE" ① until the carrying handle ② jumps out. The **red** markings ③ become visible.

Pull up the carrying handle ② as far as possible. This retracts the locking hooks.

Lift the Topcase by the grab handle ② and remove it downward from the luggage rack.

7 Observe the registration regulations applicable for your country.

Cette notice doit être absolument lue en entier et avec soin avant de commencer les travaux de montage. BMW décline toute responsabilité pour les dommages qui résulteraient de l'inobservation des consignes de montage.

En un mot – la sécurité avant tout. Le montage d'accessoires sur un véhicule n'est pas seulement plaisant, les accessoires permettent également de transformer un véhicule de série pour en faire votre moto personnelle. Qu'en est-il de vos connaissances mécaniques et de votre expérience pratique ? Possédez-vous réellement les outils spéciaux nécessaires et êtes-vous aussi vraiment sûr de votre fait ? Votre concessionnaire BMW se fera un plaisir de monter ce kit d'accessoires dans les règles de l'art et à un prix compétitif.

Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice pour les consignes de sécurité :

Avertissement : 

Règles et mesures de précaution destinées à protéger le pilote ou d'autres personnes des blessures ou danger de mort.

Attention : 

Consignes particulières et mesures de précaution permettant d'éviter toute dégradation du véhicule. Leur inobservation peut conduire à l'exclusion de la garantie.

Remarque : 

Consignes particulières destinées à faciliter les opérations de commande, de contrôle et de réglage ainsi que les opérations d'entretien.

Couples de serrage : 

Les vis et écrous sont serrés selon la norme DIN/ISO. Les couples de serrage différents sont indiqués. Leur inobservation risque d'endommager le véhicule ou de mettre en danger le pilote.

Nous proposons à nos clients une multitude d'accessoires et d'équipements optionnels homologués. Pour cette raison, nous ne pouvons pas aborder l'ensemble des variantes d'équipement dans cette notice de montage. Nous nous limiterons en conséquence à la version de base du modèle concerné. La dépose et la repose des éléments d'accessoires est décrite dans la notice de montage respective. Si vous ne disposez plus des notices nécessaires, veuillez vous adresser à votre concessionnaire BMW.

USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Kit de postéquipement - Topcase petit

F



Outil
pas nécessaire

Contenu du kit de postéquipement

Topcase

Notice de montage

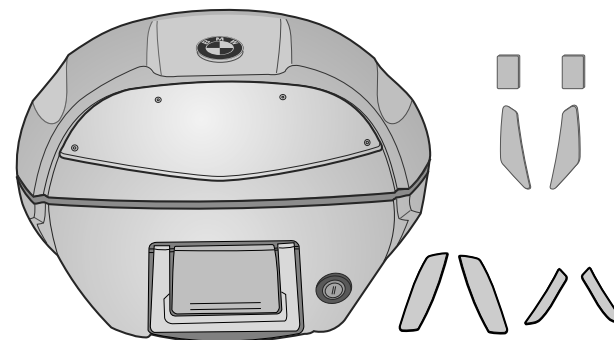
Matériels supplémentaires nécessaires :

1 jeu de barilletts avec clé

Films protecteurs pour porte-bagages :
utilisation **uniquement** pour moto

R 1200 ST ou **K 1200 GT**

Le cas échéant, porte-bagages BMW



K26_71841d

1 Indications générales



Attention

Une surcharge du système de bagagerie peut compromettre la tenue de route de votre moto. Une **vitesse maximale de 180 km/h** ne doit pas être dépassée avec le Topcase.



Avertissement

La charge du Topcase ne doit pas dépasser 5 kg. Pour des raisons de sécurité, les objets lourds doivent être déposés au fond.



Attention

Veuillez contrôler **avant chaque départ** la bonne fixation du Topcase et du porte-bagages.



Remarque

Nettoyez le Topcase en utilisant uniquement une solution savonneuse légère et une éponge douce. N'utilisez jamais d'essence ou d'autres solvants.



Remarque

La notice de montage ad hoc doit être remise au client après le montage/démontage d'un accessoire optionnel BMW. Ne remettez l'accessoire optionnel à un tiers qu'avec cette notice de montage.

2 Montage du barillet



Attention

Ne jamais retirer la clé du barillet déposé, car les plaquettes de fermeture risquent de s'échapper du barillet.

Les logements ① des barillets sont repérés par les inscriptions "OPEN", "LOCK" et "RELEASE".

Lors de la mise en place, le barillet ② doit être orienté avec la plaquette de fermeture ③ sur la bague d'appui ④ vers la position "RELEASE".

Après la mise en place du barillet, tourner la clé **dans le sens des aiguilles d'une montre** jusqu'à ce que la plaquette de fermeture s'emboîte.

3 Ouverture/fermeture du Topcase

Ouverture du Topcase

Tourner la clé du Topcase dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la clé indique la position "OPEN" ①.

Dans cette position, appuyer sur la clé ou sur le barillet ② jusqu'à ce que le levier de fermeture ③ saute – les repères de couleur **rouge** ④ deviennent visibles.

Tirer ensuite le levier de fermeture ③ vers le haut jusqu'à ce que le couvercle ⑤ soit déverrouillé et puisse être relevé contre le cache enjoliveur ⑥.



Fermeture du Topcase



Attention

Faire attention à ne coincer aucune pièce du contenu du Topcase.

Le levier de fermeture ③ doit être entièrement ouvert, c'est-à-dire vers le haut.

Fermer le couvercle du Topcase ⑤ et appuyer dessus.

Appuyer sur le levier de fermeture ③ jusqu'à ce qu'il s'emboîte – le couvercle est maintenant verrouillé.



Attention

Les repères de couleur **rouge** ④ ne doivent plus être visibles.

Fermer le Topcase – la clé doit être en position "LOCK" ⑦ – puis retirer la clé.

4 Préparations sur le porte-bagages R 1200 ST

Retirer les films protecteurs des films anti-friction joints ①.

Positionner les films anti-friction ① sur le porte-bagages ②.



Remarque

Les zones de collage doivent être sèches, propres et exemptes de graisse !

5

Préparations sur le porte-bagages K 1200 GT

Détacher les cinq vis ①.

Enlever la plaque du topcase ②.

Retirer les films protecteurs des bandes antifrottement jointes ③.

Apposer les bandes antifrottement ③ de façon à ce qu'elles recouvrent les dômes ④.



Remarque

Les zones de collage doivent être sèches, propres et exemptes de graisse !

Chauffer les bandes antifrottement ③ au pistolet à air chaud et les appliquer une nouvelle fois.

Monter la plaque du topcase ②.

Serrer les vis ①.



Couples de serrage

Vis ①: **3 Nm**

6

Montage/démontage du Topcase

Montage du Topcase

Fermer le couvercle du Topcase, voir séquence ③.

Tourner ensuite la clé dans le sens des aiguilles d'une montre en direction de "RELEASE" ① jusqu'à ce que la poignée de transport ② se dégage. Les repères de couleur **rouge** ③ deviennent visibles.

Relever la poignée de transport ② jusqu'en butée, ce qui provoque la rentrée des crochets de verrouillage ④.

Poser le Topcase ⑤ par le haut sur le porte-bagages ⑥. Les crochets ⑦ doivent s'emboîter sous les barrettes ⑧ du porte-bagages.

A présent, basculer le Topcase ⑤ vers le bas et le laisser reposer avec ses tampons caoutchouc ⑨ sur le porte-bagages ⑥.

Abaissier la poignée de transport ② – les crochets de verrouillage ④ doivent sortir et s'accrocher.



Attention

La poignée de transport est dotée de **bandes de couleur rouge**. Une fois le **montage et verrouillage** du Topcase correctement effectué, ces bandes de couleur ne doivent plus être visibles !



Avertissement

Toujours tourner la clé en position "LOCK" pour empêcher le Topcase de se détacher en cours de route !

Démontage du Topcase

Tourner ensuite la clé dans le sens des aiguilles d'une montre en direction de "RELEASE" ① jusqu'à ce que la poignée de transport ② se dégage. Les repères de couleur **rouge** ③ deviennent visibles.

Relever la poignée de transport ② jusqu'en butée, ce qui provoque la rentrée des crochets de verrouillage.

Soulever le Topcase par la poignée ② et le retirer du porte-bagages en arrière.

7

Respectez les règles d'homologation en vigueur dans votre pays !

F

USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Estas instrucciones deben leerse detenidamente hasta el final antes de iniciar los trabajos de montaje. BMW no asumirá responsabilidad ninguna por los daños debidos a no tenerse en cuenta las instrucciones para el montaje.

En una palabra – Seguridad es el máximo precepto. El montaje de accesorios en un vehículo no sólo es divertido; los accesorios convierten un vehículo de serie en una máquina personalizada. ¿Qué tal son sus conocimientos de mecánica y su experiencia práctica? ¿Realmente dispone de las herramientas especiales requeridas, y de verdad se siente seguro? Su Concesionario de Motocicletas BMW puede montar con mucho gusto el kit para reequipamiento, de forma correcta y a un precio razonable.

En estas instrucciones se utilizan los símbolos siguientes para identificar las instrucciones relevantes para la seguridad:

Advertencia:



Normas y medidas de precaución que protegen al conductor o a otras personas de lesiones o de peligro de muerte.

Atención:



Indicaciones especiales y medidas de precaución que evitan daños en el vehículo. Si no se obedecen estas indicaciones pueden perderse los derechos de garantía.

Aviso:



Avisos especiales para el manejo correcto del vehículo y para la realización de tareas de ajuste, mantenimiento y cuidados.

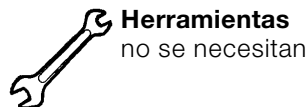
Pares de apriete:



Los tornillos y las tuercas deben apretarse según la norma DIN/ISO. Los pares de apriete divergentes se indican en el lugar correspondiente. Si no se tiene en cuenta esta prescripción pueden originarse daños en el vehículo o ponerse en peligro la integridad física del conductor.

Ofrecemos a nuestros clientes un gran surtido de equipos opcionales y accesorios homologados. Por ello, nos es imposible incluir todas las variantes de equipamiento en estas instrucciones de montaje. Así pues, nos limitamos a la versión básica del modelo respectivo. El montaje y desmontaje de los accesorios se describen en las instrucciones de montaje correspondientes. En caso de que ya no tuviera en su poder las instrucciones requeridas, diríjase a su Concesionario de Motocicletas BMW.

Kit para reequipamiento de la Topcase pequeña



Herramientas

no se necesitan

Contenido del kit para reequipamiento

Topcase

Instrucciones para el montaje

Se necesitan adicionalmente:

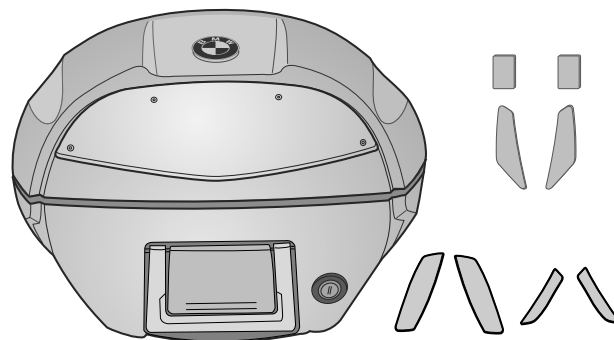
1 juego de cilindro para cerradura con la llave

Película de protección para puente portaequipajes:

Uso **sólo** con la motocicleta

R 1200 ST o K 1200 GT

en caso necesario puente portaequipajes BMW



K26_71841d

1 Instrucciones generales



Atención

Sobrecargar el sistema portaequipajes puede afectar la estabilidad de conducción de su motocicleta. En la conducción con Topcase, **la velocidad máxima no debe superar los 180 km/h.**



Advertencia

La carga máxima permitida para la Topcase es de 5 kg. Por motivos de seguridad, los objetos pesados se deben colocar por debajo.



Atención

Antes de iniciar la marcha, **comprobar que** la Topcase y el puente portaequipajes se encuentran correctamente fijados y sujetos.



Aviso

Utilizar solamente agua jabonosa suave y una esponja para limpiar el Topcase. No utilizar nunca gasolina u otros disolventes.



Aviso

Si se realiza el montaje/desmontaje de las maletas en un taller, deberán entregarse estas instrucciones para el montaje al cliente al terminar los trabajos. Si vende o regala el accesorio opcional a otra per-

sona, deberá hacerle asimismo entrega de estas instrucciones para el montaje.

2 Montaje del cilindro de la cerradura



Atención

No retirar nunca la llave del cilindro de la cerradura mientras está desmontado, ya que de lo contrario se desprendrían los fijadores del cilindro.

Los alojamientos ① para los cilindros de la cerradura portan las inscripciones para las posiciones de llave "OPEN", "LOCK" y "RELEASE".

Al introducir el cilindro de la cerradura ② con la plaquita de sujeción ③ en el anillo de soporte ④ éste debe señalar la posición "RELEASE".

Tras colocar el cilindro de la cerradura, girar la llave en el **sentido de las agujas del reloj**, hasta que la plaquita de sujeción encaje.

3 Apertura/cierre de la Topcase

Apertura de la Topcase

Girar la llave de la Topcase en sentido contrario a las agujas del reloj, la llave señala la posición "OPEN" ①.

En esta posición, pulsar sobre la llave o el cilindro de la cerradura ② hasta que se desenclave la palanca de cierre ③. Las marcas de color **rojo** se harán visibles ④.

A continuación, tirar hacia arriba de la palanca de cierre ③ hasta que se desbloquee la tapa ⑤ y se pueda abrir por la moldura ⑥.

Cierre de la Topcase



Atención

Comprobar que el contenido de la Topcase no quede aprisionado.

La palanca de cierre ③ debe estar completamente abierta, es decir, debe quedar hacia arriba.

Cerrar la tapa de la Topcase ⑤ y apretar.

Presionar la palanca de cierre ③ hacia abajo hasta que encaje. La tapa queda bloqueada.



Atención

Las marcas de color **rojo** ④ deberán quedar ocultas.

Cerrar la Topcase (la llave debe estar en la posición "LOCK" ⑦) y retirar la llave.

4 Trabajos de preparación en el puente portaequipajes de la R 1200 ST

Retirar las películas de protección de las láminas de protección contra roces ① adyacentes.

Colocar las láminas de protección contra roces ① sobre el puente portaequipajes ②.



Aviso

Los puntos de adhesión tienen que estar secos y libres de grasa y polvo.

5 Trabajos de preparación del puente portaequipajes de la K 1200 GT

Desenroscar los cinco tornillos ①.

Retirar la placa de la Topcase ②.

Retirar las películas de protección de las láminas de protección contra roces ③ adyacentes.

Colocar las láminas de protección contra roces ③ de manera que queden por encima de las cúpulas ④.



Aviso

Los puntos de adhesión tienen que estar secos y libres de grasa y polvo.

Calentar las láminas de protección contra roces ③ con aire caliente y presionarlas de nuevo.

Montar la placa de la Topcase ②.

Apretar los tornillos ①.



Pares de apriete

Tornillos ①:

3 Nm



6 Montaje/desmontaje de la Topcase

Montaje de la Topcase

Cerrar la tapa de la Topcase, véase la secuencia de trabajo **3**.

A continuación, girar la llave en el sentido de las agujas del reloj hacia la posición "RELEASE" **1**, hasta que el asa de transporte **2** se desenclave. Las marcas de color **rojo** **3** quedarán a la vista.

Tirar hacia arriba del asa de transporte **2** hasta alcanzar el tope. De este modo quedarán encajados los ganchos de bloqueo **4**.

Colocar la Topcase **5** en el puente portaequipajes **6**. Los ganchos **7** deben encajar bajo los resaltes **8** del puente portaequipajes.

Girar la Topcase **5** hacia abajo y colocarla con los topes de caucho **9** sobre el puente portaequipajes **6**.

Presionar el asa de transporte **2**. Los ganchos de bloqueo **4** deberán sobresalir y encajar.



Atención

El asa de transporte cuenta con **unas líneas de color rojo**. Si el **montaje y enclavamiento** de la Topcase se han efectuado correctamente, estas líneas de color deberán quedar ocultas.



Advertencia

Para que la Topcase no se suelte durante la conducción, girar siempre la llave a la posición "LOCK".

Desmontaje de la Topcase

A continuación, girar la llave en el sentido de las agujas del reloj hacia la posición "RELEASE" **1** hasta que el asa de transporte **2** se desenclave. Las marcas de color **rojo** **3** quedarán a la vista.

Tirar hacia arriba del asa de transporte **2** hasta alcanzar el tope. De este modo quedarán encajados los ganchos de bloqueo.

Levantar la Topcase por el asidero **2** y extraer del puente portaequipajes tirando hacia atrás.

7 Tener en cuenta las condiciones de homologación vigentes en cada país.

Prima di procedere al montaggio, leggere attentamente e in tutte le loro parti le presenti Istruzioni. BMW non si assume alcuna responsabilità per danni riconducibili alla mancata osservanza delle prescrizioni di montaggio.

In una parola – la sicurezza innanzitutto. Montare accessori su un veicolo non è un semplice divertimento: gli accessori trasformano di fatto un veicolo di serie in un veicolo personalizzato. Quali sono la vostra preparazione meccanica ed esperienza pratica? Disponete degli attrezzi speciali effettivamente necessari e siete sicuri del fatto vostro? Il vostro Concessionario BMW Moto di fiducia è disponibile a montare il kit a regola d'arte, e ad un prezzo equo.

Nelle presenti Istruzioni per le avvertenze di sicurezza sono adottati i seguenti simboli:

Avvertimento:



regole e interventi precauzionali atti a proteggere il guidatore o altre persone da infortuni o gravi rischi per la propria incolumità.

Attenzione:



avvertenze e interventi precauzionali particolari, atti ad impedire il danneggiamento del veicolo. La mancata osservanza di tali avvertenze o misure può pregiudicare il diritto all'assistenza in garanzia.

Nota:



avvertenze speciali per facilitare la manipolazione degli elementi durante gli azionamenti, gli interventi di controllo e registrazione nonché le operazioni di cura del veicolo.

Coppie di serraggio:



viti e dadi si serrano in base alle norme DIN/ISO. Eventuali coppie di serraggio diverse sono indicate a parte. La mancata osservanza delle coppie di serraggio prescritte può comportare danni al veicolo o rischi per l'incolumità del guidatore.

Ai nostri clienti offriamo un'ampia scelta di accessori ed equipaggiamenti speciali collaudati per tipo. Per questo motivo, nelle presenti istruzioni non è possibile illustrare nel dettaglio tutte le varianti di allestimento. Ci limitiamo pertanto alla versione base dei rispettivi modelli. Le modalità di smontaggio e montaggio degli accessori sono descritte nelle rispettive Istruzioni di montaggio. In caso di smarrimento delle istruzioni, rivolgersi al proprio Concessionario BMW Moto di fiducia.

USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Kit di montaggio a posteriori topcase piccolo



Contenuto del kit di montaggio a posteriori

Topcase

Istruzioni di montaggio

Inoltre sono necessari:

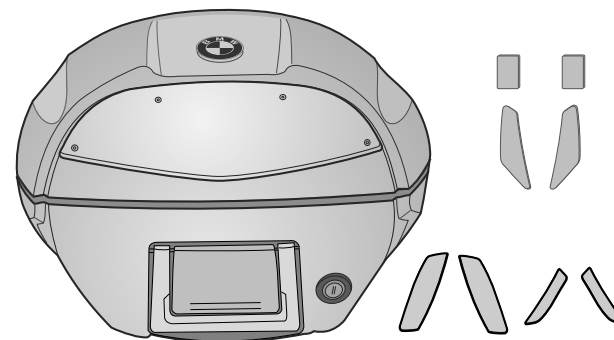
1 set di cilindretti con chiave

Pellicole protettive per il ponte portapacchi:

Impiego **solo** per moto

R 1200 ST oppure **K 1200 GT**

Eventualmente ponte portapacchi BMW



K26_71841d

1 Note generali



Attenzione

Un sovraccarico del sistema portapacchi può pregiudicare la stabilità di marcia della moto. Quando si viaggia con il topcase **c'è un limite di velocità massima di 180 km/h.**



Avvertimento

Il carico massimo del topcase è di 5 kg. Per motivi di sicurezza gli oggetti pesanti devono essere collocati in basso.



Attenzione

Prima di mettersi in marcia controllare che il fissaggio del topcase e del ponte portapacchi sia corretto e sicuro.



Nota

Per pulire il topcase utilizzare soltanto una soluzione saponosa non acida e una spugna morbida. Non utilizzare mai benzina o altri solventi.



Nota

Dopo il montaggio/smontaggio dell'accessorio speciale BMW in un'officina, consegnare le relative Istruzioni di montaggio al Cliente. Consegnare l'accessorio speciale a terzi solo congiuntamente alle presenti Istruzioni di montaggio.

2 Montare il cilindretto



Attenzione

Non estrarre mai la chiave dal cilindretto smontato, onde evitare che le piastrine saltino via dal cilindretto.

Gli alloggiamenti ① dei cilindretti riportano le scritte "OPEN", "LOCK" e "RELEASE" corrispondenti alle posizioni della chiave.

Quando il cilindretto ② viene inserito con la piastrina di ritegno ③ sull'anello di appoggio ④, deve essere in posizione "RELEASE".

Dopo l'applicazione del cilindretto ruotare la chiave in **senso orario** finché la piastra di ritegno scatta in sede.



3 Aprire/chiudere il topcase

Aprire il topcase

Ruotare la chiave del topcase in senso antiorario, chiave in posizione "OPEN" ①.

In questa posizione premere sulla chiave o sul cilindretto ② fino a far fuoriuscire la leva di chiusura ③: i contrassegni **rossi** ④ diventano visibili.

Tirare quindi verso l'alto la leva di chiusura ③, fino a sbloccare il coperchio ⑤ e a sollevarlo dalla mascherina ⑥.

Chiudere il topcase



Attenzione

Accertarsi che il contenuto del topcase non rimanga incastrato.

La leva di chiusura ③ deve essere completamente aperta, cioè rivolta verso l'alto.

Chiudere e premere il coperchio del topcase ⑤.

Premere verso il basso la leva di chiusura ③ finché scatta in sede: il coperchio ora è bloccato.



Attenzione

I contrassegni **rossi** ④ non devono più essere visibili.

Chiudere il topcase: la chiave deve rimanere in posizione "LOCK" ⑦; estrarre la chiave.

4 Operazioni preliminari sul ponte portapacchi R 1200 ST

Rimuovere le pellicole protettive dalle pellicole antisfregamento ①.

Applicare le pellicole antisfregamento ① sul ponte portapacchi ②.



Nota

I punti di incollaggio devono essere asciutti, privi di polvere e di grasso!

5 Operazioni preliminari sul ponte portapacchi K 1200 GT

Svitare le cinque viti ①.

Rimuovere la piastra Topcase ②.

Rimuovere le pellicole protettive dalle pellicole antisfregamento ③.

Applicare le pellicole antisfregamento ③, sovrapponendo l'estremità ④.



Nota

I punti di incollaggio devono essere asciutti, privi di polvere e di grasso!

Riscaldare le pellicole antisfregamento ③ con aria calda e premere nuovamente con forza.

Montare la piastra Topcase ②.

Serrare le viti ①.



Coppie di serraggio

Viti ①:

3 Nm

6**Montare/rimuovere il topcase****Montare il topcase**

Per chiudere il coperchio del topcase, vedi operazione **3**.

Ruotare quindi la chiave in senso orario su "RELEASE" **1**, finché la maniglia **2** si apre. I contrassegni **rossi 3** diventano visibili.

Tirare verso l'alto la maniglia **2** fino all'arresto, in modo da far reentrare i ganci di bloccaggio **4**.

Applicare il topcase **5** dall'alto sul ponte portapacchi **6**. I ganci **7** devono far presa sotto le staffe **8** del ponte portapacchi.

Orientare ora il topcase **5** verso il basso e appoggiarlo con i tamponi in gomma **9** sul ponte portapacchi **6**.

Premere la maniglia **2** verso il basso: i ganci di bloccaggio **4** devono fuoriuscire e scattare in sede.

**Attenzione**

Sulla maniglia sono presenti **strisce colorate rosse**. Dopo aver eseguito correttamente il **montaggio ed il bloccaggio** del topcase, queste strisce colorate non devono più essere visibili!

**Avvertimento**

Per evitare che il topcase si allenti durante la marcia, ruotare sempre la chiave in posizione "LOCK"!

Rimuovere il topcase

Ruotare quindi la chiave in senso orario su "RELEASE" **1** finché la maniglia **2** si apre. I contrassegni **rossi 3** diventano visibili.

Tirare verso l'alto la maniglia **2** fino all'arresto, in modo da far reentrare i ganci di bloccaggio.

Sollevare il topcase dalla maniglia di sostegno **2** e rimuoverlo all'indietro dal ponte portapacchi.

7**Attenersi alle disposizioni nazionali valide per l'immatricolazione.**

USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Deze handleiding moet beslist zorgvuldig en volledig worden doorgelezen voordat met de montagewerkzaamheden wordt begonnen. BMW aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van de montagevoorschriften.

Veiligheid staat voorop. Accessoires op een motorfiets aanbrengen levert niet alleen plezier op, accessoires zorgen er eveneens voor dat een standaard motorfiets in een individuele machine verandert. Hoe staat het met uw technische kennis en praktijkervaring? Beschikt u daadwerkelijk over het benodigde speciaal gereedschap en bent u ook zeker van uw zaak? Uw BMW motorfietsdealer monteert de modificatieset graag vakkundig en tegen een reële prijs.

De volgende symbolen worden in deze handleiding gebruikt voor veiligheidsvoorschriften:

Waarschuwing:



Veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen ter bescherming van de berijder of andere personen tegen letsel of levensgevaar.

Attentie:



Bijzondere aanwijzingen en voorzorgsmaatregelen om beschadiging van de motorfiets te voorkomen. Het niet in acht nemen van deze regels kan tot het vervallen van de garantie leiden.

Opmerking:



Speciale aanwijzingen voor een betere hanteering bij bedienings-, controle- en afstelprocedures alsmede onderhoudswerkzaamheden.

Aanhaalmomenten:



Bouten en moeren worden volgens DIN/ISO-norm vastgezet. Afwijkende aanhaalmomenten worden aangegeven. Het niet aanhouden hiervan kan leiden tot beschadiging van de motorfiets of de berijder in gevaar brengen.

Wij bieden onze klanten een groot aantal voor het betreffende motorfietsstype gecontroleerde accessoires en speciale uitrustingen. In deze montagehandleiding kan dan ook niet op alle uitvoeringen worden ingegaan. Daarom beperken wij ons tot de basisversie van het betreffende model. Het verwijderen en aanbrengen van accessoires is in de betreffende montagehandleiding beschreven. Als de betreffende handleidingen niet meer in uw bezit zijn, wendt u zich dan tot uw BMW motorfietsdealer.

Modificatieset Topcase klein



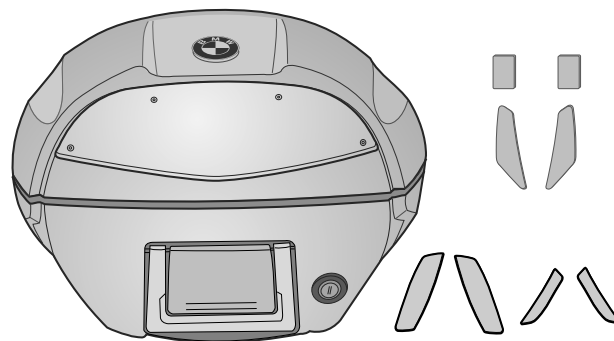
Gereedschap
niet nodig

Inhoud van de na-inbouwset

Topcase
Montagehandleiding

Bovendien is nog nodig:

1 set slotcilinder met sleutel
Beschermfolie voor bagagerek:
Alleen **gebruiken** voor motorfiets
R 1200 ST resp. **K 1200 GT**
Eventueel BMW bagagerek



K26_71841d



1 Algemene aanwijzingen



Attentie

Het te zwaar beladen van de koffers kan de stabiliteit van uw motorfiets beïnvloeden. Voor het rijden met de Topcase geldt een **maximumsnelheid van 180 km/h**.



Waarschuwing

De belading van de Topcase bedraagt max. 5 kg. Uit veiligheidsredenen moeten zware voorwerpen zo laag mogelijk worden opgeborgen.



Attentie

S.v.p. **voor elke rit** controleren of de Topcase en het bagagerek goed en veilig zijn bevestigd.



Opmerking

De topcase alleen met een milde zeepoplossing en een zachte spons reinigen. Nooit benzine of andere oplosmiddelen gebruiken



Opmerking

Na het aanbrengen/verwijderen van BMW optionele accessoires door een werkplaats, moet de bijbehorende montagehandleiding aan de klant worden overhandigd. De optionele accessoires alleen samen met deze montagehandleiding aan derden overhandigen.

2

De slotcilinder inbouwen



Attentie

Nooit de sleutel uit de uitgebouwde slotcilinder verwijderen, omdat anders de slotplaatjes uit de slotcilinder springen.

De bevestigingen ① voor de slotcilinder zijn voor de sleutelstanden "OPEN", "LOCK" en "RELEASE" gekenmerkt.

De slotcilinder ② moet bij het aanbrengen met de slotplaat ③ in de ring ④ naar de stand "RELEASE" wijzen.

Na het aanbrengen van de slotcilinder, de sleutel **rechtsom** draaien tot het slotplaatje vergrendelt.

3

De Topcase openen/sluiten

De Topcase openen

De sleutel van de Topcase linksom draaien, de sleutel wijst naar "OPEN" ①.

In deze stand op de sleutel of slotcilinder ② drukken, tot de afsluithendel ③ eruit springt – **de rode** markeringen ④ worden zichtbaar.

Daarna de afsluithendel ③ naar boven trekken, tot het deksel ⑤ ontgrendeld is en het opbergvak ⑥ naar boven kan worden opgeklapt.

De Topcase sluiten



Attentie

Erop letten dat geen kleine delen van de Topcase-inhoud worden ingeklemd.

De afsluithendel ③ moet volledig worden geopend, d.w.z. naar boven staan.

De Topcasedeksel ⑤ sluiten en aandrukken.

De afsluithendel ③ naar beneden drukken tot deze vergrendelt – het deksel is nu vergrendeld.



Attentie

De **rode** markeringen ④ mogen niet meer zichtbaar zijn.

De Topcase afsluiten – de sleutel moet in stand "LOCK" ⑦ staan, sleutel verwijderen.

4 Voorbereidende werkzaamheden aan het bagagerek van de R 1200 ST

De beschermfolie van de bijgevoegde schuimrubber beschermfolie ① verwijderen.

De schuimrubber folie ① op het bagagerek ② aanbrengen.



Opmerking

De lijmmoppervlakken moeten droog, stof- en vetvrij zijn!

5 Voorbereidende werkzaamheden aan het bagagerek van de K 1200 GT

De vijf bouten ① losdraaien.

De topcasehouder ② verwijderen.

De beschermfolie van de bijgevoegde schuimrubber beschermfolie ③ verwijderen.

De schuimrubber beschermfolie ③ zo aanbrengen, dat deze over de opstaande randen ④ valt.



Opmerking

De lijmmoppervlakken moeten droog, stof- en vetvrij zijn!

De schuimrubber beschermfolie ③ met hete lucht verwarmen en nogmaals stevig aandrukken.

De topcasehouder ② monteren.

De bouten ① vastdraaien.



Aanhaalmomenten

Bouten ①: **3 Nm**

NL

6 De Topcase aanbrengen/verwijderen

De Topcase aanbrengen

Het deksel van de Topcase sluiten, zie stap 3.

Vervolgens de sleutel rechtsonder naar "RELEASE" ① draaien tot de handgreep ② naar buiten springt. De **rode** markeringen ③ worden zichtbaar.

De handgreep ② tot de aanslag naar boven trekken, daardoor vergrendelen de vergrendelingshaken ④.

De Topcase ⑤ van boven op het bagagerek ⑥ plaatsen. De haken ⑦ moeten onder de rand ⑧ van het bagagerek aangrijpen.

Nu de Topcase ⑤ naar beneden kantelen en met de rubber stootkussens ⑨ op het bagagerek ⑥ laten rusten.

De handgreep ② naar beneden drukken – de vergrendelingshaken ④ moeten aangrijpen en vergrendelen.



Attentie

Op de handgreep zijn **rode strepen** aangebracht. Na het op correcte wijze **monteren en vergrendelen** van de Topcase mogen deze rode strepen niet meer te zien zijn!



Waarschuwing

Om te voorkomen dat de Topcase tijdens het rijden loskomt, de sleutel altijd in de stand "LOCK" draaien!

De Topcase verwijderen

Vervolgens de sleutel rechtsonder naar "RELEASE" ① draaien tot de handgreep ② naar buiten springt. De **rode** markeringen ③ worden zichtbaar.

De handgreep ② tot de aanslag naar boven trekken, daardoor vergrendelen de vergrendelingshaken.

De Topcase aan de handgreep ② optillen en achterwaarts van het bagagerek verwijderen.

7 De voor het betreffende land geldende goedkeuringseisen in acht nemen!



Innan du börjar monteringen är det viktigt att du läser igenom denna anvisning mycket noga. BMW övertar inget ansvar för skador, som beror på att anvisningen inte följts.

Kort sagt – säkerhet är det viktigaste. Det är inte bara roligt att montera tillbehör på motorcykeln, utan dessutom förvandlar tillbehöret ditt seriefordon till en individuell maskin. Hur har du det med ditt mekanikerkunskande och den praktiska erfarenheten? Har du verkligen de specialverktyg som behövs och är du verkligen säker på din sak? Din BMW-verkstad monterar gärna eftermonteringssatsen åt dig på rätt sätt och till ett reellt pris.

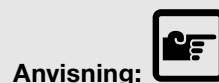
Följande symboler används för säkerhetsanvisningar i denna monteringsanvisning:



Försiktighetsregler och -åtgärder, som skyddar föraren och andra personer för skador eller livsfara.



Särskilda anvisningar och försiktighetsåtgärder som förhindrar skador på motorcykeln. Om dessa anvisningar inte följs, kan garantin upphöra att gälla.



Särskilda anvisningar för att underlätta manövrering, kontroll, inställings- och underhållsarbeten.



Skruvar och muttrar dras åt enligt DIN/ISO. Avvikande åtdragningsmoment anges. Fel åtdragningsmoment kan förorsaka skador på motorcykeln eller säkerhetsrisker för föraren.

Vi erbjuder våra kunder ett stort antal typtestade tillbehör och extrautrustningar. Därför kan vi inte gå in på alla utrustningsvarianter i denna monteringsanvisning, utan endast grundversionen av respektive modell beskrivs. Demontering och montering av tillbehörsdelar beskrivs i respektive monteringsanvisning. Vänd dig till din BMW-återförsäljare om du inte längre har kvar de nödvändiga anvisningarna.

USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Eftermonteringssats Toppbox liten



Eftermonteringssatsens innehåll

Toppbox

Monteringsanvisning

Dessutom behövs:

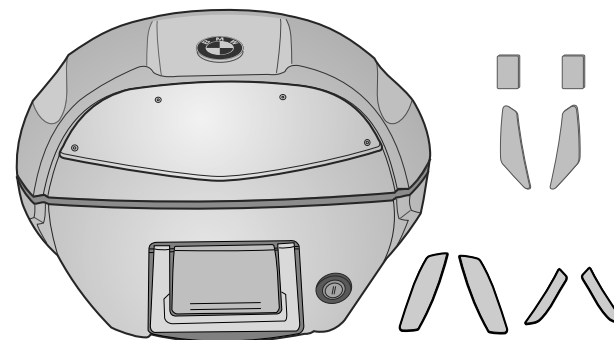
1 låscylindersats med nyckel

Skyddsfolier för pakethållare:

Får **endast** användas på motorcykel

R 1200 ST resp **K 1200 GT**

Ev en BMW pakethållare



K26_71841d

S

1 Allmänna anvisningar



OBS!

Ett för tungt lastat bagagesystem kan påverka motorcykelns körstabilitet. Vid körning med toppboxen är **högst tillåtna hastighet 180 km/h**.



Varning

Toppboxen får lastas med max 5 kg. Av säkerhetsskäl ska tunga föremål lastas nederst.



OBS!

Kontrollera **före varje körning** att toppboxen och pakethållaren är rätt monterade och sitter fast ordentligt.



Anvisning

Toppboxen får endast rengöras med en mild tvållösning och en mjuk svamp. Använd aldrig bensin eller andra lösningsmedel.



Anvisning

Om BMW extratillbehöret har satts på/tagits bort av en verkstad, ska den tillhörande monteringsanvisningen överlämnas till kunden. Extratillbehöret får endast överlämnas tillsammans med denna monteringsanvisning.

2 Montera låscylindern



OBS!

Dra aldrig ut nyckeln från låscylindern innan den är monterad, eftersom låsskivorna då hoppar ur låscylindern.

Fästena ① för låscylindrarna är märkta för nyckellägena "OPEN", "LOCK" och "RELEASE".

När låscylindern ② sätts in måste fästbrickan ③ på stödringen ④ vara vänd mot läget "RELEASE".

Vrid nyckeln **medurs** när låscylindern har satts in, tills fästbrickan griper tag.

3 Öppna/stänga toppboxen

Öppna toppboxen

Vrid toppboxnyckeln moturs, så att den står i läge "OPEN" ①.

Tryck i detta läge på nyckeln eller låscylindern ②, tills låshandtaget ③ hoppar ut – **röda** färgmarkeringar ④ blir synliga.

Dra därefter upp låshandtaget ③, så att locket ⑤ låses upp och kan fällas upp vid beslaget ⑥.



Stänga toppboxen



OBS!

Kontrollera att ingenting av innehållet i toppboxen kläms fast.

Låshandtaget ③ måste vara helt öppet, dvs vara uppfällt.

Stäng toppboxlocket ⑤ och tryck fast det.

Tryck ned låshandtaget ③ så att det griper tag – locket är nu låst.



OBS!

De **röda** färgmarkeringarna ④ får inte längre synas.

Lås toppboxen – nyckeln måste stå i läget "LOCK" ⑦, dra ur nyckeln.

4 Förberedande arbeten på pakethållaren för R 1200 ST

Dra av skyddsfolierna från de bifogade nötnings-skyddsfolierna ①.

Klistra fast nötningsskyddsfolierna ① på pakethållaren ②.



Anvisning

Klisterytorna måste vara torra, damm- och fettfria.

5 Förberedande arbeten på pakethållaren för K 1200 GT

Skruva ur de fem skruvarna ①.

Ta bort toppboxplattan ②.

Dra av skyddsfolierna från de bifogade nötnings-skyddsfolierna ③.

Klistra fast nötningsskyddsfolierna ③ så att de täcker stödytorna ④.



Anvisning

Klisterytorna måste vara torra, damm- och fettfria.

Värm upp nötningsskyddsfolierna ③ med varmluft och tryck fast dem ordentligt en gång till.

Sätt på toppboxplattan ②.

Skruva fast skruvarna ①.



Åtdragningsmoment

Skruvar ①: **3 Nm**

6 Sätta på/ta bort toppboxen

Sätta på toppboxen

Stäng toppboxens lock, se arbetssteg ③.

Vrid därefter nyckeln medurs till "RELEASE" ①, tills bärhandtaget ② hoppar ut. De **röda** färgmarkeringarna ③ blir synliga.

Dra upp bärhandtaget ② till ändläge, därvid skjuts låshakarna ④ in.

Sätt på toppboxen ⑤ uppifrån på pakethållaren ⑥. Hakarna ⑦ måste gripa tag under stagen ⑧ på pakethållaren.

Fäll nu ned toppboxen ⑤ och låt den vila med gummibuffertarna ⑨ på pakethållaren ⑥.

Tryck ned bärhandtaget ② – låshakarna ④ måste skjutas ut och gripa tag.

**OBS!**

På bärhandtaget sitter **röda färgmarkeringar**. När toppboxen är rätt **monterad och låst** får dessa färgmarkeringar inte längre synas!

**Varning**

För att toppboxen inte ska kunna lossna under körningen, måste nyckeln alltid vridas till läget "LOCK"!

Ta bort toppboxen

Vrid därefter nyckeln medurs till "RELEASE" ①, tills bärhandtaget ② hoppar ut. De **röda** färgmarkeringarna ③ blir synliga.

Dra upp bärhandtaget ② till ändläge, därvid skjuts låshakarna in.

Lyft upp toppboxen i handtaget ② och ta bort den bakåt från pakethållaren.

7

Följ gällande besiktningsbestämmelser för ditt land!



USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Antes de se iniciarem os trabalhos de montagem, é indispensável que estas instruções sejam lidas minuciosamente e por completo. A BMW não assume qualquer responsabilidade por danos que ocorram por não se observarem as regras de montagem.

Numa só palavra – segurança é prioridade máxima. Montar acessórios num veículo não é apenas divertido, mas também transforma um veículo de série na sua máquina individual. Quais os seus conhecimentos de mecânica e experiência prática? Possui mesmo a ferramenta especial necessária e tem certeza absoluta do que pretende fazer? O seu Concessionário BMW Motorrad tem todo o prazer em montar o kit de reequipamento de modo tecnicamente correcto e a preço real.

Nestas instruções, como indicações de segurança, são utilizados os seguintes símbolos:

Advertência:



Regras e medidas de prevenção, que protegem o condutor ou outras pessoas contra ferimentos ou risco de vida.

Atenção:



Indicações e medidas de prevenção especiais, que evitam uma danificação do veículo. A não observação pode levar à perda dos direitos de garantia.

Indicação:



Indicações especiais para uma melhor utilização em processos de manuseamento, controlo e ajuste, assim como trabalhos de conservação.

Binários de aperto:



Os parafusos e porcas são apertados de acordo com normas DIN/ISO. Binários de aperto divergentes são indicados. A não observação pode provocar danificações no veículo ou colocar o condutor em perigo.

Colocamos à disposição dos nossos clientes uma vasta gama de acessórios e equipamentos extra devidamente testados para homologação. Por essa razão, não podemos aprofundar todas as versões de equipamento nestas instruções de montagem. Restringimo-nos por isso à versão base do respectivo modelo. A desmontagem e montagem de acessórios encontra-se descrita nas respectivas instruções de montagem. Caso as instruções necessárias já não estejam na sua posse, dirija-se ao seu Concessionário BMW Motorrad.

Kit de reequipamento "Topcase pequeno"



Ferramenta

Não é necessária

Conteúdo do kit de reequipamento

Topcase

Instruções de montagem

Para além disso são necessários:

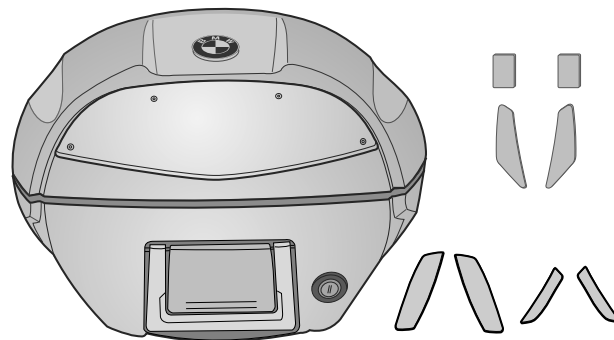
1 Kit, canhão de fecho com chave

Películas protectoras para porta bagagem:

Utilização **apenas** para motos

R 1200 ST ou **K 1200 GT**;

eventualmente, porta bagagem BMW



K26_71B41d



1

Indicações gerais



Atenção

Se sobrecarregar o sistema da bagagem pode influenciar a estabilidade de marcha da sua moto. Para conduzir com a Topcase colocada, o **limite máximo de velocidade é de 180 km/h**.



Advertência

A carga máx. da Topcase é de 5 kg. Por razões de segurança, os objectos pesados devem ser guardados na parte inferior da Topcase.



Atenção

Antes do início de cada viagem, **verifique se** a Topcase e o porta-bagagem estão correctamente fixos e seguros.



Indicação

Para limpar a Topcase, utilize apenas um detergente de sabão suave e uma esponja macia. Nunca deve utilizar gasolina ou outros dissolventes.



Indicação

As respectivas instruções de montagem devem ser entregues ao cliente após a montagem/desmontagem do extra opcional BMW por uma oficina. O extra opcional só deve ser entregue a terceiros juntamente com estas instruções de montagem.

2

Montar o canhão de fecho



Atenção

Nunca deve retirar a chave do canhão de fecho desmontado, visto que as chapinhas de fecho iriam saltar para fora do canhão de fecho.

Os alojamentos ① para o canhão de fecho possuem a inscrição "OPEN", "LOCK" e "RELEASE" para as posições da chave.

O canhão de fecho ②, ao ser montado com as chapinhas de fixação ③ no anel de apoio ④, deve apontar para a posição "RELEASE".

Após a montagem do canhão de fecho, girar a chave no **sentido dos ponteiros do relógio** até a chapinha de fixação engatar.

3

Abrir / fechar a Topcase

Abrir a Topcase

Rodar a chave da Topcase no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, a chave aponta para a posição "OPEN" ①.

Nesta posição, pressionar sobre a chave ou o canhão de fecho ② até que a alavanca de fecho ③ salte para fora – as marcações **vermelhas** ④ ficam visíveis.

Em seguida, puxar a alavanca de fecho ③ para cima, até que a tampa ⑤ fique desbloqueada e possa ser aberta para cima, pela guarnição ⑥.

P

Fechar a Topcase



Atenção

Prestar atenção para que nenhuma peça do interior da Topcase fique entalada.

A alavanca de fecho ③ deve estar completamente aberta, ou seja, deve estar virada para cima.

Fechar e pressionar a tampa da Topcase ⑤.

Pressionar a alavanca de fecho ③ para baixo até engatar – a tampa está agora trancada.



Atenção

As marcações **vermelhas** ④ já não devem ser visíveis.

Fechar a Topcase à chave – a chave deve encontrar-se na posição "LOCK" ⑦, retirar a chave.

4 Trabalhos preparatórios no porta bagagem R 1200 ST

Extrair as películas protectoras das películas de protecção de fricção ① em anexo.

Colocar as películas de protecção de fricção ① sobre o porta bagagem ②.



Indicação

Os pontos de colagem devem estar secos, isentos de pó e de gordura!

5 Trabalhos preparatórios no porta-bagagem K 1200 GT

Desenroskar os cinco parafusos ①.

Retirar a placa Topcase ②.

Extrair as películas protectoras das películas protectoras de fricção ③ que as acompanham.

Aplicar as películas protectoras de fricção ③, de modo a que sobreponham as torres ④.



Indicação

Os pontos de colagem devem estar secos, isentos de pó e de gordura!

Aquecer as películas protectoras de fricção ③ com ar quente e apertá-las novamente.

Montar a placa Topcase ②.

Apertar os parafusos ①.



Binários de aperto

Parafusos ①: **3 Nm**



6 Montar / retirar a Topcase

Montar a Topcase

Fechar a tampa da Topcase, consultar o passo de trabalho **3**.

Em seguida, rodar a chave no sentido dos ponteiros do relógio, para "RELEASE" **①**, até que o punho de transporte **②** salte para fora. As marcações vermelhas **③** ficam visíveis.

Puxar o punho de transporte **②** para cima, até ao batente; os ganchos de trancar **④** são assim recolhidos.

Colocar a Topcase **⑤** pelo lado de cima no porta-bagagem **⑥**. Os ganchos **⑦** devem engatar por baixo das nervuras **⑧** do porta-bagagem.

Voltar agora a Topcase **⑤** para baixo e fazer apoiar com os batentes de borracha **⑨** sobre o porta-bagagem **⑥**.

Pressionar o punho de transporte **②** para baixo – os ganchos de trancar **④** devem deslocar-se para fora e engatar.



Atenção

No punho de transporte estão aplicadas **tiras vermelhas**. Após a correcta **montagem e bloqueio** da Topcase, estas tiras de cor já não devem ser visíveis!



Advertência

Para que a Topcase não se solte durante a deslocação, rodar a chave sempre para a posição "LOCK"!

Retirar a Topcase

Em seguida, rodar a chave no sentido dos ponteiros do relógio, para "RELEASE" **①**, até que o punho de transporte **②** salte para fora. As marcações vermelhas **③** ficam visíveis.

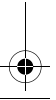
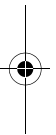
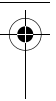
Puxar o punho de transporte **②** para cima, até ao batente; os ganchos de trancar são assim recolhidos.

Levantar a Topcase pelo punho de transporte **②** e retirá-la para trás, para fora do porta-bagagem.

7 Observe as normas de homologação em vigor no seu país!



P



Diese Einbauanleitung ist aus umweltfreundlichem, 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff hergestellt – der Umwelt zuliebe

© Copyright by:
BMW Motorrad, D-80788 München
Nachdruck, Übersetzungen oder Vervielfältigungen – auch auszugsweise –
nur mit schriftlicher Genehmigung der BMW Motorrad.
Änderungen und Irrtümer vorbehalten.
Alle Rechte vorbehalten
Druck VII.05

